La lettre de la coopération décentralisée franco-bosnienne

Pismo o decentralizovanoj francusko-bosanskoj suradnji

8ÈME TABLE RONDE DE LA COOPÉRATION DÉCENTRALISÉE LE 23 NOVEMBRE 2011

N. 15/11-12/2011

Edito

Avec cette 15ème lettre de la coopération décentralisée franco-bosnienne, je souhaite relancer le débat autour des jumelages décentralisés. En cette fin d'année 2011, il me semble en effet nécessaire d'établir un état des lieux des coopérations décentralisées existant entre la France et la Bosnie-Herzégovine et de nous mobiliser afin de renforcer les acquis et de pouvoir nous engager dans une dynamique nouvelle pour 2012.

Le jumelage entre collectivités est un contrat sur le long terme, c'est pourquoi j'ai souhaité créer une occasion de redéfinir les besoins des collectivités françaises et bosniennes et d'apprécier la vitalité des partenariats en cours, dans leur capacité à construire une coopération d'avenir, notamment sur les questions d'intégration européenne.

Notre lettre dans son nouveau format, continuera de rendre compte des efforts et des projets de tous les partenaires et va s'attacher à maintenir un lien que j'espère étroit et dynamique entre nos deux pays.

Roland Gilles
Ambassadeur de France

« Jumelages France /Bosnie-Herzégovine, quel avenir? »

Après la sécurité civile et le développement rural, thèmes des tables rondes précédentes, la 8ème table ronde de la coopération décentralisée, organisée par l'Ambassade de France en Bosnie-Herzégovine aura lieu à Sarajevo, le 23 novembre 2011. Elle va dresser des bilans et cibler l'avenir. La coopération décentralisée facilite le développement économique et s'appuie sur la solidarité pour promouvoir les droits de l'Homme et un développement durable. Elle constitue un outil de majeur d'échanges et de construction pour nos deux pays.

Quelles coopérations aujourd'hui ?

La coopération décentralisée offre la possibilité aux collectivités locales d'investir l'espace européen en initiant des projets à la fois innovants et éclectiques s'appuyant sur des partenariats souvent historiques. Il peut s'agir de projets culturels, comme des festivals internationaux, qui sont l'occasion de rassembler dans une même ville, sur une seule scène, des artistes européens.

Les jumelages offrent également aux jeunes l'occasion de découvrir les coutumes et les modes de vie des populations des autres pays à l'exemple des échanges scolaires réalisés entre les lycées de Mostar et de Bergerac.

La coopération décentralisée offre également l'opportunité pour certaines collectivités de renforcer le développement économique local de leur territoire. Ainsi, dans un objectif de revitalisation des zones rurales, la région Auvergne et la commune de Fojnica envisagent la mise en place de formations pérennes dans le domaine de l'hôtellerie. La coopération décentralisée permet aussi le développement des solidarités entre collectivités, par exemple dans le domaine de la sécurité civile. Le don de véhicules, d'équipements et de matériel pédagogique entre collectivités locales participe au développement des capacités d'intervention et à l'échange de bonnes pratiques.

Les travaux menés entre Tuzla et Saint-Denis, qui donnent lieu à une réflexion de fond sur les droits de l'Homme et ont permis la signature de la charte européenne des droits de l'Homme, par la municipalité de Tuzla en 2010, marquent une nouvelle approche de la coopération décentralisée en Bosnie - Herzégovine. Enfin, des perspectives de coopérations s'ouvrent sur une nouvelle thématique : l'Histoire.

La construction d'un lieu de mémoire commun, envisagée par les communes de Bihac et de Villefranche-de-Rouergue, en est l'illustration.

L'AFCCRE, actrice du dynamisme européen

L'association française des conseils de communes et régions d'Europe (AFCCRE), instigatrice du mouvement des jumelages européens en France, fédère aujourd'hui plus de 1.500 collectivités locales. Outre ses missions d'assistance et de conseil aux collectivités dans leurs démarches,

l'AFCCRE soutient les actions de jumelages des villes dans leur engagement en faveur de l'Europe des citoyens. L'Ambassade de France en Bosnie-Herzégovine aura le plaisir d'accueillir M. Philippe TARRISSON, directeur Europe du Citoyen à l'AFCCRE, lors de la 8ème table ronde de la coopération décentralisée.

M. TARRISSON enrichira les débats de son expertise et insistera sur les moyens à mettre en œuvre pour faire vivre les jumelages.

Quelques liens

www.afccre.org
www.sogfbih.ba
www.alvrs.com

Sommaire

- Edito
- « Jumelages France/ Bosnie-Herzégovine, quel avenir ? »
- Quelles coopérations aujourd'hui ?
- AFCCRE, actrice du dynamisme européen
- Quelques liens

Pismo o decentralizovanoj francusko-bosanskoj suradnji

La lettre de la coopération décentralisée franco-bosnienne

8. OKRUGLI STO O DECENTRALIZOVANOJ SARADNJI
23. NOVEMBAR 2011

N. 15/11-12/2011

Uvod

Uz ovo 15. pismo o francusko-bosanskoj decentralizovanoj saradnji, želim da ponovo pokrenem razgovor o decentralizovanim povezivanjima. Čini mi se zaista potrebnim da krajem ove 2011.g sagledamo postojeće stanje decentralizovane saradnje između Francuske I Bosne I Hercegovine I mobilišemo se kako bi povećali stečeno I krenuli u novu dinamiku u 2012.godini.

Povezivanje izmedu zajednica je dugoročni ugovor, zbog toga sam želio stvoriti priliku za ponovno definisanje potreba francuskih I bosanskih zajednica I procijeniti vitalnost sadašnjih partnerstava, kao I njihov kapacitet za izgradnju buduće saradnje, posebno u vezi sa evropskim integracijama.

Naše pismo u novom formatu I će dalje obavještavati o trudu I planovima svih partnera I nastojaće održati, nadam se, tijesnu I dinamičnu vezu između naše dvije zemlje.

Roland Gilles

Francuski ambassador

« Kakva je budućnost povezivanja između Francuske I Bosne I Hercegovine ? »

Nakon civilne zaštite I ruralnog razvoja, tema prethodnih okruglih stolova, 8. okrugli sto o decentralizovanoj saradnji, kojeg organizuje francuska ambasada u Bosni I Hercegovini održaće se u Sarajevu 23. novembra 2011.g. Njegova tema biće budućnost I dosadašnji rezultati. Decentralizovana saradnja olakšava ekonomski razvoj I oslanja se na solidarnost s ciljem promovisanja Ljudskih prava I održivog razvoja. Ona je važno sredstvo za razmjenu I izgradnju za naše dvije zemlje.

Kakav oblik saradnje danas?

Decentralizovana saradnja nudi lokalnim zajednicama mogućnost ulaganja u evropski prostor inicirajući projekte koji su I inovirajući I raznovrsni I oslanjaju se na često istorijska partnerstva. To mogu biti kulturni projekti, kao što su međunarodni festivali, koji su prilika da se u jednom

gradu, na samo jednoj sceni, okupe razni evropski umjetnici.

Povezivanja nude priliku I mladima da otkriju običaje I način života stanovništva drugih zemalja kao što je slučaj sa školskim razmjenama između gimnazijalaca iz Mostara I Bergeraca.

Decentralizovana saradnja takođe nudi priliku nekim zajednicama da ojačaju lokalni ekonomski razvoj njihove teritorije. Tako u cilju revitalizacije ruralnih zona, regija Auvergne I općina Foča razmatraju uspostavu dugotrajnih obuka u oklasti hotelijerstva.

Decentralizovana saradnja omogućava I razvoj solidarnosti između zajednica., npr. u oblasti civilne zaštite. Donacija vozila, opreme I pedagoških učila između lokalnih zajednica dio je razvoja kapaciteta za intervenciju I razmjenu dobre prakse.

Radovi između Travnika I Saint-Denisa, koji su dali priliku za dodatno promišljanje o Ljudskim pravima I rezultirali 2010.godine potpisivanjem evropske povelje o Ljudskim pravima od strane općine Tuzla, označavaju novi pristup decentralizovanoj saradnji u Bosni I Hercegovini. Najzad, otvaraju se perspektive za novu saradnju sa novom tematikom : Istorija.

Izgradnja zajedničkog spomen obilježja, o kojoj razmišljaju općine Bihać i Villefranche-de-Rouergue, je primjer toga.

AFCCRE, akter evropske dinamike

Francusko udruženje vijeća općina i regija Evrope (AFCCRE), promotor pokreta evropskog povezivanja u Francuskoj, danas okuplja više od 1.500 lokalnih zajednica. Osim svoje misije davanja pomoći i savjeta zajednicma u njihovom djelovanju,

AFCCRE podržava akcije povezivanja gradova angažovanih u korist Evrope građana. Francuska ambasada u Bosni i Hercegovini ugostiće G. Philippe Tarrissona, Direktora Evrope građana u AFCCRE-u, za vrijeme 8. okruglog stola o decentralizovanoj saradnji. G. Tarrisson će svojom ekspertizom i insistiranjem na uspostavi sredstava za održavanje veza obogatiti debate.

Nekoliko linkova

www.afccre.org
www.sogfbih.ba
www.alvrs.com

Sadrzaj

- Uvod
- « Kakva je budućnost povezivanja između Francuske I Bosne I Hercegovine ?»
- Kakav oblik saradnje danas?
- AFCCRE, akter evropske dinamike
- Nekoliko linkova